

I, 32, p. 60 durchaus für Benutzung eines Auszuges und gegen Kenntnis des ganzen Werkes zu sprechen scheint, so findet sich wiederum die Wendung I, 45, p. 89 nur im ganzen Werk und nicht in den Auszügen. Auch muss man bei solchen rein sprachlichen Parallelen, sofern sie nicht ziemlich umfangreich sind, immer bedenken, dass sie doch leicht auch in anderen Werken lateinischer Sprache vorkommen und daher entlehnt sein könnten. Wirklich beweisend scheinen mir nur die Parallelen zu Helm. I, 44, p. 88, I, 49, p. 96, I, 80, p. 152, I, 93, p. 183 zu sein, und die finden sich ebenso in den Auszügen wie in dem vollständigen Werke¹.

Dass Helm. I, 5 die Vita Anskarii, I, 3 die Vita Willehadi benutzt hat, haben Regel² und Voelkel bewiesen. Für die Vita Anskarii lässt sich ein eingehenderes Studium auch durch sprachliche Parallelen in anderen Teilen des Werkes erweisen:

Helm.

I, 15, p. 33: irruentes super quietos et impavidos.

I, 37, p. 73: irruitque super securos et impavidos.

I, 73, p. 140: magnum gaudium attulit suae praesentiae domno Vicelino.

V. Ansk.

c. 19, p. 43: Irruentesque super quietos et secure habitantes improvise.

c. 18, p. 39: Herigaris et Christianis . . magnum suae praesentiae exhibuit gaudium³.

Auch sachlich beachtenswert ist folgende Parallele:

Helm. I, 5, p. 15: datur tamen intelligi Christianitatis titulum . . in Dania sive Suedia eo usque convaluisse, ut, et si persecucionum procellis impellentibus aliquando titubaverit, numquam tamen penitus exciderit.

V. Ansk. c. 34, p. 65: Nam ita est fides mea⁴ et sic firmiter credo, immo veraciter scio, quia, etsi aliquando . . quodammodo impeditum fuerit, quod [nos] in illis coepimus gentibus⁵, non tamen umquam penitus extinguetur.

1) Die überwiegende Wahrscheinlichkeit scheint mir doch für Benutzung eines Auszuges zu sprechen. 2) Helmold und seine Quellen, Inaug.-Diss., Jena 1883, S. 18—22; Voelkel, Die Slawenchronik Helmolds, Inaug.-Diss., Göttingen 1873, S. 37. 3) Vgl. c. 38, p. 73: 'quando suae praesentiae doctrinam et exempla populis praebebat'. Diese Stellen sind nicht bei Adam aus der V. Ansk. ausgeschrieben. 4) Worte Ebbos von Reims an Anskar. 5) Schweden und Dänen.